

## RÈGLEMENT FINANCIER (2025-2026)

### Préambule

L'inscription, la réinscription et le maintien d'un enfant à La Petite Ecole Hanoi impliquent l'acceptation sans réserve du Règlement Intérieur de l'établissement et du présent Règlement Financier (ci-dessous désigné par le terme "Règlement Financier").

Le présent Règlement Financier prend effet pour l'année scolaire 2025-2026. Il annule et remplace tout document antérieur.

La scolarité au sein de La Petite Ecole Hanoi est payante. L'accueil de l'enfant est subordonné au paiement des frais de scolarité. Le Règlement Financier s'applique à toute nouvelle inscription ou réinscription d'un élève sur la liste des effectifs de l'école.

La Petite Ecole Hanoi organise en amont de chaque rentrée scolaire une structure pédagogique adaptée au nombre d'enfants à accueillir, et ce en termes de ressources humaines et de matériel. L'engagement de chaque famille est donc tout aussi important à respecter que l'engagement de l'école auprès des familles.

### Frais de scolarité

Les prix sont exprimés en dongs vietnamiens. Les tarifs sont revus annuellement et sont amenés à augmenter en fonction, notamment, du taux d'inflation et de l'indice des prix à la consommation (IPC). Nous vous informons que le montant indiqué pour les frais de scolarité 2025-2026 est susceptible d'ajustements à la marge et ne sera définitivement fixé que fin juin 2025.

<b>CRÛCHE (de 12 mois à 3 ans)</b>				
<b>Droits de première inscription (VND)</b>				<b>A régler</b>
Réduction			10 500 000	Avant le 30 avril 2025
Tarif plein			15 000 000	
<b>Droits de ré-inscription (VND)</b>				<b>A régler</b>
Réduction			2 800 000	Avant le 31 mars 2025
Tarif plein			4 000 000	
<b>Frais de scolarité annuels (VND)</b>	<b>3 matinées</b>	<b>5 matinées</b>	<b>5 jours</b>	<b>A régler</b>
<b>En un versement (Early Bird) *</b>	<b>74 730 000</b>	<b>108 100 000</b>	<b>138 180 000</b>	<b>Avant le 31 mai 2025</b>
<b>En trois versements</b>				
Septembre-décembre 2025	31 800 000	46 000 000	58 800 000	Avant le 15 août 2025
Janvier-mars 2026	23 850 000	34 500 000	44 100 000	Avant le 15 déc. 2025
Avril-juin 2026	23 850 000	34 500 000	41 970 000	Avant le 15 mars 2026
<b>Total</b>	<b>79 500 000</b>	<b>115 000 000</b>	<b>147 000 000</b>	
<b>Frais de cantine (en trois versements, VND)</b>				<b>A régler</b>
Septembre-décembre 2025			4 800 000	Avant le 15 août 2025
Janvier-mars 2026			3 600 000	Avant le 15 déc. 2025
Avril-juin 2026			3 600 000	Avant le 15 mars 2026
<b>Total</b>			<b>12 000 000</b>	

<b>MATERNELLE (de 3 à 6 ans)</b>		
<b>Droits de première inscription (VND)</b>		<b>A régler</b>
Réduction	10 500 000	Avant le 30 avril 2025
Tarif plein	15 000 000	
<b>Droits de ré-inscription (VND)</b>		<b>A régler</b>
Réduction	2 800 000	Avant le 31 mars 2025
Tarif plein	4 000 000	
<b>Frais de scolarité annuels (VND)</b>		<b>A régler</b>
<b>En un versement (Early Bird) *</b>	<b>152 290 000</b>	<b>Avant le 31 mai 2025</b>
<b>En trois versements</b>		
Septembre-décembre 2025	62 800 000	Avant le 15 août 2025
Janvier-mars 2026	47 100 000	Avant le 15 déc. 2025
Avril-juin 2026	47 100 000	Avant le 15 mars 2026
<b>Total</b>	<b>157 000 000</b>	
<b>Frais de cantine (en trois versements, VND)</b>		<b>A régler</b>
Septembre-décembre 2025	4 800 000	Avant le 15 août 2025
Janvier-mars 2026	3 600 000	Avant le 15 déc. 2025
Avril-juin 2026	3 600 000	Avant le 15 mars 2026
<b>Total</b>	<b>12 000 000</b>	

### Conditions générales

\* Tarif spécial paiement anticipé pour frais annuels (Early Bird). En cas de départ en cours d'année, le remboursement pro-rata se fera sur la base du tarif normal.

Tout trimestre commencé est dû en totalité.

Un tarif spécial est proposé aux fratries :

- Pour le 2ème enfant : 5 % de remise sur les frais de scolarité.
- Pour le 3ème enfant : 10 % de remise sur les frais de scolarité.

### Paielements

Tout paiement adressé à La Petite Ecole Hanoi peut être effectué de deux manières :

- En cash (un reçu sera alors délivré),
- Par virement sur le compte bancaire dont voici les coordonnées :

**Nom du bénéficiaire : Cong ty TNHH COLIBRI**  
**Nom de la banque : Ngan Hang TMCP Quan Doi – MB Bank**  
**Numéro de compte : 3335777868**

**IMPORTANT** : Il est impératif de mentionner le numéro de facture et le nom de famille dans la référence du virement.

## I. INSCRIPTION

### a. Procédure

L'inscription d'un élève sur la liste des effectifs de l'école est subordonnée à :

- La création d'un compte sur la plateforme EDUKA, le renseignement des rubriques obligatoires et l'envoi des documents requis,
- Le versement des droits de première inscription.

La confirmation de l'inscription est ensuite envoyée par l'administration.

### b. Les droits de première inscription

Ils sont dus en totalité lors de l'inscription, même en cas d'arrivée en cours d'année scolaire. Ils ne sont pas transférables. Une fois que la place de l'enfant est confirmée par l'école, les frais d'inscription ne sont pas remboursés en cas d'annulation. Aucun prorata ne sera remboursé en cas de départ en cours d'année scolaire.

Une réduction de 25% sur les droits de première inscription est accordée pour toute inscription avant le 30 avril 2025.

**Le paiement des droits de première inscription, qu'il soit effectué par la famille de l'enfant ou par un tiers employeur, vaut acceptation du présent Règlement Financier.**

### c. Listes d'attente

La Petite Ecole Hanoi se réserve le droit d'ouvrir des listes d'attente lorsqu'il y a trop d'inscrits pour le nombre de places disponibles.

Afin de réserver une place sur la liste d'attente, l'école demande aux familles de régler les droits de première inscription. Une facture est émise après réception du formulaire d'inscription. Les dossiers sont classés par ordre de paiement des droits de première inscription.

Si l'école est dans l'incapacité de donner une place à un enfant placé en liste d'attente, elle propose à la famille un remboursement de l'intégralité des sommes versées. La famille peut refuser afin de conserver sa place sur liste d'attente pour l'année en cours et/ou l'année suivante.

À tout moment, lorsque l'enfant est en liste d'attente, la famille peut retirer son dossier et se faire rembourser la totalité des sommes versées.

Lorsqu'une place est confirmée pour un enfant jusqu'alors en liste d'attente, si la famille refuse la place, l'école conservera les droits de première inscription sauf si ce refus se fait au moins trois mois avant la date prévue de rentrée de l'enfant. Dans ce dernier cas, l'ensemble des frais avancés sera remboursé.

## II. RÉINSCRIPTION

Pour les élèves déjà inscrits et dont les parents souhaitent les réinscrire pour l'année scolaire suivante, l'école demandera aux familles de s'acquitter des frais de réinscription.

La réinscription ne sera confirmée qu'après règlement des droits de réinscription dans leur totalité. En cas d'annulation subséquente ou de départ en cours d'année scolaire, ces droits ne sont pas remboursés.

Une réduction de 30% sur les droits de réinscription est accordée pour toute réinscription avant le 31 mars 2025.

### **III. FRAIS DE SCOLARITÉ**

L'accueil de l'enfant dans l'établissement est subordonné au paiement des frais de scolarité.

Les frais de scolarité comprennent le matériel et les fournitures scolaires utilisés en classe. Ils excluent le coût de la demi-pension (service de cantine), le service de transport scolaire, les activités hors temps scolaire et les uniformes scolaires.

Il y a deux types de tarifs : les tarifs annuels « Early Bird » et le tarif par paiements échelonnés.

#### **a. Tarif annuel « Early Bird »**

Le tarif « Early Bird » est un tarif préférentiel proposé aux familles qui souhaitent régler la totalité des frais annuels de l'année scolaire 2025/26 avant le 31 mai 2025.

Lorsque les familles choisissent le tarif Early Bird, ils doivent régler également la totalité des frais annuels de la cantine.

#### **b. Paiements échelonnés**

Les frais de scolarité réglés par paiements échelonnés sont dus en totalité :

- Avant le 15 août 2025 pour la période septembre-décembre 2025 ;
- Avant le 15 décembre 2025 pour la période janvier-mars 2026 ;
- Avant le 15 mars 2026 pour la période avril-juin 2026.

**Attention, tout paiement effectué au-delà de ces dates entraînera des pénalités.**

#### **c. Traitement des impayés**

Une première relance par courriel sera envoyée 15 jours ouvrés après la date butoir de paiement.

Une deuxième relance par courriel sera envoyée 30 jours ouvrés après la date butoir de paiement. Une convocation sera envoyée aux parents pour les recevoir et discuter avec eux de la situation.

Une troisième relance sera envoyée 45 jours après la date butoir de paiement par courrier recommandé. Dans ce cas, des frais administratifs de relance pour un montant de 1 200 000VND seront facturés. A compter du retour des vacances scolaires qui suivront la troisième relance, l'élève ne pourra pas être accueilli en salle de classe.

#### **d. Crèche**

Il existe plusieurs types de tarifs pour les tout-petits, selon le rythme souhaité. Si une famille souhaite modifier la formule choisie en cours de trimestre, il conviendra de respecter un délai de deux semaines. Une nouvelle facture sera alors émise pour ajuster le montant des frais de scolarité (du trimestre ou de l'année en cours).

#### **e. Arrivées en cours d'année scolaire**

En cas d'arrivée en cours d'année, tout mois entamé sera dû.

#### **f. Frais de cantine**

La cantine est obligatoire à La Petite Ecole Hanoi. Les plats sont préparés par nos employés et les enfants déjeunent dans la salle de cantine prévue à cet effet. Les enfants ne pourront être exemptés de cantine que sur présentation d'un avis médical.

En cas d'arrivée en cours d'année scolaire, toute semaine entamée sera due et, en cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera facturé.

#### **IV. DÉPART ET ABSENCES**

##### **a. Départ en cours d'année scolaire**

Afin d'obtenir un remboursement, tout départ doit faire l'objet d'une justification : déménagement, problèmes financiers ou familiaux sérieux, etc.

Les familles doivent soumettre un préavis de départ 30 jours au moins avant le début du trimestre à partir duquel l'enfant sera absent. Si le préavis est reçu moins de 30 jours avant le début de ce trimestre, celui-ci sera facturé intégralement.

Tout trimestre entamé est dû.

Pour tout départ en cours d'année, une famille ne pourra plus bénéficier du tarif « Early Bird » (seulement valable pour une année entière de fréquentation). La famille sera alors facturée sur la base du tarif normal pour la période de scolarisation effectuée.

Les départs anticipés pour convenance personnelle au cours du 3<sup>ème</sup> trimestre n'ouvrent pas droit à remboursement.

En cas de relocalisation, La Petite Ecole Hanoi se réserve le droit de demander des justificatifs de l'employeur précisant que la famille est bien relocalisée avant la fin de l'année scolaire et que l'enfant sera scolarisé jusqu'à la fin de l'année scolaire dans un autre établissement.

##### **b. Absence en cours d'année scolaire**

L'absence momentanée ou prolongée de l'enfant inscrit, quelle qu'en soit la durée ou les raisons, ne peut ouvrir droit à une réduction des frais de scolarité et aucun prorata ou remboursement ne sera appliqué. Une commission peut se réunir pour statuer sur les cas exceptionnels.

##### **c. Fermeture imposée**

Dans le cas d'une fermeture imposée, que ce soit par le gouvernement ou en cas de force majeure, tous les efforts seront faits pour mettre en place un système d'Enseignement À Distance (EAD). Les jours d'EAD sont considérés comme des jours d'enseignement effectif. Ils ne peuvent faire l'objet d'un remboursement partiel ou total.

##### **d. Certificat de scolarité**

Un certificat de scolarité sera émis à la demande des familles. Cette démarche suppose que l'enfant fréquente l'école ou participe à l'Enseignement À Distance (EAD) de manière assidue de façon régulière et que la famille soit à jour de ses paiements.

##### **e. Certificat de radiation**

Un certificat de radiation sera émis à la demande des familles en cas de départ de La Petite Ecole Hanoi. Ce certificat ne sera envoyé que si la famille ou l'entreprise est à jour de ses paiements.

#### **V. AUTRES FRAIS**

Le tarif des prestations complémentaires ci-dessous (liste non exhaustive) vous sera communiqué ultérieurement. Certaines des prestations seront proposées à condition d'avoir un nombre suffisant d'élèves inscrits.

### **a. Uniforme scolaire**

Tous les élèves inscrits à La Petite Ecole Hanoi Maternelle doivent obligatoirement porter l'uniforme scolaire de l'établissement. Le port de l'uniforme est obligatoire pour toutes les classes à partir de la maternelle. Cet uniforme doit être porté dans son intégralité. Les élèves qui viendraient à l'école sans uniforme ne seraient pas acceptés en classe.

L'uniforme scolaire, qui doit être acheté en nombre suffisant pour être porté chaque jour, est à la charge des familles. Il pourra être obtenu auprès du service administratif de l'établissement. Les tarifs seront communiqués avant le 1<sup>er</sup> mai 2025. La facturation des uniformes sera effectuée avant le 15 juin 2025.

### **b. Activités extra-scolaires**

Les activités périscolaires sont des activités optionnelles proposées par La Petite Ecole Hanoi, du lundi au vendredi de 15h30 à 16h30, animées par des intervenants de l'école ou par des intervenants extérieurs. Les élèves sont pris en charge avant le début de l'activité par l'équipe de l'école. L'inscription se fait par trimestre, selon les tarifs communiqués en amont par l'école.

Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par des nombres maximum et minimum d'enfants à atteindre. Aucun remboursement n'est prévu en cas d'absence à l'activité.

### **c. Garderie**

La garderie est un service optionnel proposé par La Petite Ecole Hanoi du lundi au vendredi, de 15h30 à 16h30. Ce service est pris en charge par l'équipe de l'école et consiste en des activités extérieures (jeux libres et d'imagination) ou intérieures (jeux de société, bibliothèque, etc.). L'inscription se fait par trimestre.

Les parents peuvent choisir d'inscrire leur enfant pour un, deux, trois, quatre jours ou cinq par semaine. Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par un nombre maximum et minimum d'enfants à atteindre. Aucun remboursement n'est prévu en cas d'absence ou de départ anticipé de la garderie.

### **d. Camps de vacances**

Plusieurs camps de vacances optionnels sont proposés par La Petite Ecole Hanoi. L'inscription se fait selon les tarifs et horaires communiqués en amont par l'école. Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par des nombres maximum et minimum d'inscriptions à atteindre. Aucun remboursement n'est prévu en cas d'absence ou de départ anticipé des camps.

### **e. Transport scolaire**

Un service optionnel de transport scolaire est proposé par La Petite Ecole Hanoi, via le prestataire extérieur qu'elle a choisi. Le service comprend un ramassage à un point de rassemblement et une dépose à l'école le matin et un ramassage à l'école et une dépose à un point de rassemblement l'après-midi. L'inscription au transport scolaire requiert une demande de devis et d'itinéraire préalables auprès de La Petite Ecole Hanoi qui la transférera au prestataire. Une fois les tarifs et horaires acceptés par les parents, une charte du transport scolaire devra être signée. En cas d'inscription en cours d'année, toute semaine entamée sera facturée. En cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera dû.

### **f. Frais de retard**

L'heure de ramassage à l'école est entre 15h00 et 15h30 du lundi au vendredi. Après 15h40, les parents devront signer le « Formulaire de retard » et ils seront sanctionnés par une amende pour chaque retard de 10 minutes.

L'heure de ramassage des enfants participant à des activités périscolaires est entre 16h30 et 16h40 du lundi au vendredi. Après 16h40, la même amende sera appliquée aux parents.

Une amende de 500 000 VND sera imposée pour chaque retard de 10 minutes des parents pour le ramassage.

## **VI. CONTRIBUTION AU FONDS DE DOTATION ODYSSEY**

Il est proposé de contribuer au fonds de dotation Odyssey qui a pour objectif de financer des actions de solidarité (bourses au mérite sur critères sociaux, aides ponctuelles pour incidents de la vie, etc.) et des projets innovants liés à la responsabilité sociale et environnementale.

- Oui, je souhaite participer aux actions du fonds Odyssey :
  - 500 000 VND
  - 1 000 000 VND
  - Autre montant \_\_\_\_\_ VND
  
- Non, je ne souhaite pas participer.

## ANNEXE : ACTIONS REQUISES EN CAS DE DÉPART EN COURS D'ANNÉE

	ACTIONS REQUISES (PARENTS)	CONTACT ET INFORMATIONS IMPORTANTES
<b>AU MOINS 1 MOIS AVANT LE DÉPART</b>	Compléter et soumettre un dossier de radiation en ligne sur Eduka et envoyer un courriel à l'administration de l'école	<a href="https://lpehanoi.eduka.school/login">https://lpehanoi.eduka.school/login</a>  <a href="mailto:contact@lpehanoi.com">contact@lpehanoi.com</a>
	S'assurer auprès de l'administration de l'école du bon règlement de toutes les sommes dues (scolarité, cantine, etc.)	<p style="text-align: center;"><a href="mailto:contact@lpehanoi.com">contact@lpehanoi.com</a></p> <p><b>Frais de scolarité :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les familles doivent soumettre un préavis de départ de 30 jours minimum avant le début du trimestre à partir duquel l'enfant sera absent. Si le préavis est reçu moins de 30 jours avant le début de cette période, celui-ci sera facturé.</li> <li>• Tout trimestre entamé est dû.</li> <li>• Les départs anticipés pour convenance personnelle à partir du 1er juin n'ouvrent pas droit à remboursement.</li> </ul> <p><b>Frais de cantine :</b> En cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera facturé.</p> <p><b>Activités périscolaires :</b> Il n'y a pas de remboursement en cas de départ de l'année en cours.</p>
<b>AU MOINS 2 SEMAINES AVANT LE DÉPART</b>	Informé le service de transport scolaire du départ de l'enfant	<a href="mailto:contact@lpehanoi.com">contact@lpehanoi.com</a>  Courriel à l'administration au minimum 2 semaines avant la date de départ
<b>1 SEMAINE AVANT LE DÉPART</b>	S'assurer que les livres ont bien été rendus à la bibliothèque	<b>Important :</b> Tout livre non rendu sera facturé 500 000 VND.